Zeitschrift: Gazette / Oldtimer Club Saurer

Herausgeber: Oldtimer Club Saurer

Band: - (2021)

Heft: 120

Artikel: Codiert, aber nicht geheim

Autor: Baer, Ruedi

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1037386

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Codiert, aber nicht geheim

Bild: Hans Hopf, MP-Nr.System

Text: Ruedi Baer

Im Juni erhielt die Redaktion eine Zuschrift von Hans Hopf, unserem Historiker erster Güte. Er schrieb «Zymique 1 Araxenus Zyxommes» und fragte, ob wir mit diesen Codewörtern etwas anfangen können. Natürlich nicht! Aber Hans legte auch noch ein paar Seiten eines Telegramm-Schlüssels geheimnisvollen bei, sowie ein paar Seiten des damaligen Saurer Ersatzteilkataloges. Und zack, da war es für einen gelernten Armee-Übermittler mit zig Stunden Codiertätigkeit ein leichtes, zu entziffern:

Zymique per Frachtgut (an meine

übliche Adresse)

1 Stück

Kurbelwelle mit Keilen. Araxenus

> Schwungradmutter, Ringmutter und Splinten (Motornummer fehlt)

Zyxommes Die bestellten Teile sind unter versicherter Liefer-

frist zu spedieren.

Was war der Sinn dieses Codiersystems? Da muss man in der Geschichte der Bestellübermittlung etwas zurückblättern: Es war einmal ein Land, wo es noch kein Internet, kein SMS, kein Online-Bestellsystem gab. Entweder schickte man einen Brief (das dauerte lange) oder man telefonierte. Das war kompliziert, teuer und es gab Übermittlungsfehler, weil die Telefone nicht sehr zuverlässig waren und man manchmal etwas nicht richtig verstand. Dazu kommt, dass manche Firmen noch gar kein Telefon hatten. Was aber alle kannten, das war der Telegraph. Schliesslich hiess die Poststelle PTT, also Post, Telefon, Telegraph. Dort konnte man Telegramme aufgeben, die dann vom Telegraphenbeamten in den Telegrafenapparat eingetippt wurden, und bei der anderen Stelle wieder genau gleich herauskamen. Am Anfang waren das Streifentelegrafen, bei denen der Text, in GROSSBUCHSTABEN, auf

Telegramm-Schlüssel.

Um meiner geehrten Kundschaft die Möglichkeit zu bieten, mit mir im telegraphischen Verkehr Kürzungen anzuwenden, gebe ich in nachstehendem Verzeichnis Worte an, die zur Bezeichnung von täglich vorkommenden Fällen dienen können.

Verzeichnis.

Senden Sie möglichst umgehend an meine übliche Adresse: Per Frachtgut										
Per Eilgut	Senden Sie möglie	chst umg	ehend	d an	meine	übli	che A	dres	se:	
Per Expreßgut	Per Frachtgut									Zymique
Per Schnellzugsgut	Per Eilgut .									Zymoscope
Per Passagiergut	Per Expreßgut									Zymotique
Per Post	Per Schnellzugsg	ut .								Zymum
Per Eilpost	Per Passagiergut									Zymurgi
Sendet Monteur mit	Per Post .									
Adolph Saurer, Arbon	Per Eilpost .									Zyriain
Für folgende Telegramme können nachstehende Abkürzungen verwendet werden: Sendet (Angabe des Stückes) als Eilgut voraus, übrige Bestellung als Frachtgut Zythepsary Wann kommen die bestellten Teile zum Versand? Zythies Wollen Sie der letzten Bestellung (Angabe des Stückes) beifügen und alles zusammen absenden	Sendet Monteur	mit .					• *			
zungen verwendet werden: Sendet (Angabe des Stückes) als Eilgut voraus, übrige Bestellung als Frachtgut	Adolph Saurer, A	Arbon							•	Saurer Arbon
spedieren										

Ausserdem ist jeder Artikel in dieser Ersatzteil-Liste mit einem Telegrammwort versehen.

einem Streifen herauskamen, später die Seitentelegrafen, auch Telex genannt, bei denen der ganze Text in kleinbuchstaben geschrieben wurde. Zu zahlen war die Übermittelung per Wort, und es war teuer! Also suchte man eine sichere und kostengünstige Methode, um Bestellungen zu Saurer zu übermitteln. Das war so in den Zwanzigerjahren. Anstatt zu schreiben «Senden Sie möglichst umgehend an meine übliche Adresse per Frachtgut» schrieb man einfach Zymique. Das war kurz, eindeutig und erst noch fehlertolerant. Also ein einziger Buchstabe gedreht, das veränderte die Aussage nicht. Höchst effizient und modern.

Voraussetzung, wie bei jedem Schlüsselsystem, ist, dass beide Seiten das gleiche Schlüsselverzeichnis haben. Das musste man einmal drucken und verschicken, und das war's dann. Natürlich mussten auch sämtliche Teile im Ersatzteil-Bestellkatalog eine solche Buchstaben-Nummerierung haben.

Später wurden die telegrafiebasierten Systeme durch modernere Systeme ersetzt, so z.B. erhielten die Firmen eigene Telex-Apparate, die mit ohrenbetäubendem Lärm die Texte ab Lochstreifen übermittelten. Erst mit der allgemeinen Verbreitung des Internet verschwand der Telex zugunsten der heutigen Internet-Online-Bestellsysteme...

Anwendungsbeispiele.

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Arbon

Senden Sie umgehend per Eilpost an meine übliche Adresse einen Kolben mit Kolbenzapfen und Ringen No. 3.23 b über. Motornummer 5820.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

"Saurer Arbon. Zyriain 1 Arapiles 5820."

Name

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Arbon

Wollen Sie der letzten Bestellung einen hinteren Doppelzylinder mit Armaturen, Zündkerzen, Kompressionshahnen und kompletten Ventilkammerdeckeln 8.1 b multa I beifügen und alles zusammen absenden.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

"Saurer Arbon. Zythogala 1 Aranariais."

Name

Schriftliche Bestellung:

Herrn Adolph Saurer

Senden Sie umgehend per Frachtgut an meine übliche Adresse eine Kurbelwelle mit Keilen, Schwungradmutter, Ringmuttern und Splinten No. 8.37 b ter für Motor No. 5849. Die Lieferung dieser Bestellung hat unter versicherter Lieferzeit zu erfolgen.

Unterschrift

Telegraphische Bestellung:

"Saurer Arbon.

Zymique 1 Araxenus Zyxommes."

Name